

APPLE – ATARI\*

*hello,*

*Mr. Jones!*

G. QUENELLE  
D. HOURQUIN



**HATIER**

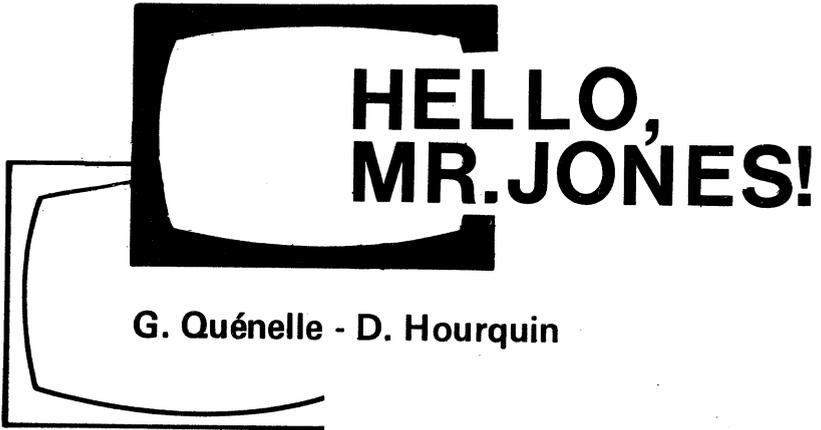
HA 7302

\* Apple et Atari sont les marques déposées respectives d'Apple et d'Atari.

**Copyright et copie :**

A l'achat de ce programme pour ordinateur et de sa documentation associée (le logiciel), vous obtenez le droit d'utiliser ce logiciel pour votre usage personnel seulement sans en effectuer de copies. Ce logiciel est déposé. Il vous est interdit de le louer, le reproduire, le traduire ou le dupliquer sans l'autorisation écrite de HATIER.

**JEU D'ANGLAIS**



**HELLO,  
MR. JONES!**

**G. Quénelle - D. Hourquin**

**JOUEZ**

à changer de tête  
pour faire bonne figure  
en Angleterre  
dès le premier accueil,  
et soutenir un tête-à-tête  
franco-anglais

**PROGRESSEZ**

en grammaire :  
sur le cas possessif  
les adjectifs composés,  
l'emploi des adverbes  
et des prépositions  
and so on...

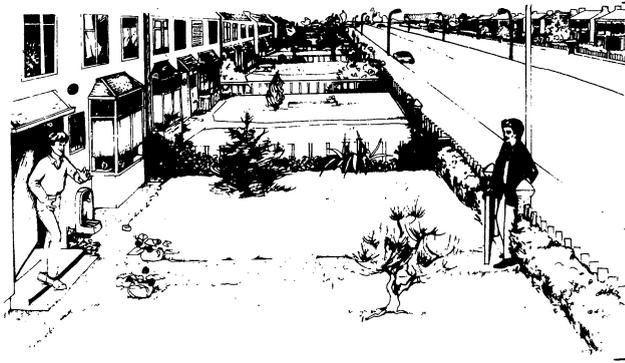
Illustration couverture : Carole Furby

SERMAP, Paris 1984 - ISBN 2 7293 7302 0

Toute traduction, adaptation ou reproduction même partielle, par tous procédés, en tous pays faite sans autorisation préalable, est illicite et expose à des poursuites judiciaires.

Réf. : Loi du 11 mars 1957

## HELLO, MR. JONES !



Après deux ans, environ, d'étude de l'anglais, vous êtes au niveau de la Cinquième ou de la Quatrième, ou vous l'avez été ?

Vous en savez probablement assez sur les mœurs britanniques pour vous risquer à rendre visite à vos amis anglais, sans faire trop de gaffes ?

Saurez-vous vous présenter, saluer, répondre poliment ? Saurez-vous vous tenir à table «comme il faut» ? Saurez-vous, c'est un peu plus difficile, réussir à aborder «decently» une inconnue, un inconnu ?

Nous allons bien voir... Commencez-donc à zéro, par le fameux «How do you do ?»

## SCENARIO

Vous avez été invité(e) à prendre part à un bal masqué ou à un dîner de têtes. Vous vous fabriquez d'abord le masque que vous porterez : un masque de monstre, composé de divers éléments inspirés de la tête de divers animaux. Vous en appréciez la réussite devant votre miroir.

Puis vous vous présentez chez vos amis anglais. Mais, comme dans une histoire que racontait André Maurois, bon connaisseur de «l'âme anglaise», vous vous êtes trompé(e) de date... Avec un flegme tout britannique, on vous accueille sans surprise apparente. Vous saluez. On vous présente. On vous offre le thé. Même si alors vous avez enlevé votre masque, vous êtes un peu gêné(e). Que dire ? Que ne pas dire ? Que faire ? Que ne pas faire ?... pour respecter les règles britanniques du savoir-vivre, des «good manners» ?

Tout se passe bien. Vous vous sentez maintenant plus à l'aise. «A nous les petit(e)s Anglais(e)s !»... Et tout le monde s'appelle par son prénom.

# DEROULEMENT ET CONTENU

## 1 – My own mask in the mirror

Vous hésitez entre plusieurs types de masques possibles. Selon que vous choisirez d'imiter le poil, les yeux, les oreilles, le nez, la bouche, les dents, etc., d'un chien, ou d'un chat, d'un porc ou d'un éléphant, etc., un visage monstrueux se composera dans votre miroir.

Trois possibilités à chaque question. Vous choisissez un numéro. De nombreuses variantes — plus de 80 — sont ainsi possibles, accompagnées chacune d'une appréciation.

*For he's a jolly good fellow*

Traditional

Musical score for the song "For he's a jolly good fellow". The score is written in G major and 2/4 time. It consists of four staves of music. The lyrics are: "For he's a jol-ly good fel - low, For he's a jol-ly good fel - low, For he's a jol-ly good fel - low, And so say all of us, And so say all of us, And so say all of us, For he's a jol-ly good fel - low, For he's a jol-ly good fel - low, For he's a jol-ly good fel - low, And so say all of us." The lyrics are placed below the corresponding notes on the staves.

Vous vous interrogez maintenant sur votre «look». Des phrases incomplètes vous sont présentées. Saurez-vous les compléter en vous servant des mots et expressions qui sont apparus au cours des descriptions précédentes ? L'ordre des mots est ici le même que celui des éléments du masque. Il faut vous rappeler, bien sûr, le type de masque que vous avez choisi.

Si vous vous trompez sur la forme ou sur le fond, quelques conseils vous sont donnés pour vous permettre de recommencer avec succès.

Mieux encore : il vous est offert l'usage d'une petite machine à fabriquer les adjectifs composés. Il faut lui faire faire correctement trois «produits» avant d'être autorisé à recommencer. Pour «faire bonne figure» au cours de ce premier acte, il faudra donc vous servir et du génitif (dit «cas possessif»), et des différentes catégories d'adjectifs composés, et de plusieurs formes verbales essentielles — modaux ou verbes ordinaires — à l'interrogatif, à l'interro-négatif, à l'impératif, au futur...

A votre table de maquillage ! Préparez vos instruments !

## 2 – At the Joneses’.



Arrivé(e) à la porte des Jones — plus exactement, la porte du petit «front-garden» qui s’ouvre sur la rue — vous saluez, de votre mieux, le maître de maison. Quelques instants plus tard, vous êtes présenté(e) à Mrs Jones. Un choix de quatre phrases vous est offert à chacun de ces deux moments :

- L’une convient parfaitement et vous gagnez deux tasses de thé.
- L’autre, un peu moins bien, et vous ne gagnez qu’une tasse.
- La troisième pas tellement bien, et une rangée de briques s’élève : «le mur de l’incommunicabilité»...
- La quatrième, pas du tout, et deux rangées de briques élèvent encore le mur.

L’ordinateur ajoute, à chaque fois, un commentaire approprié. C’est lui le gardien des bonnes manières.

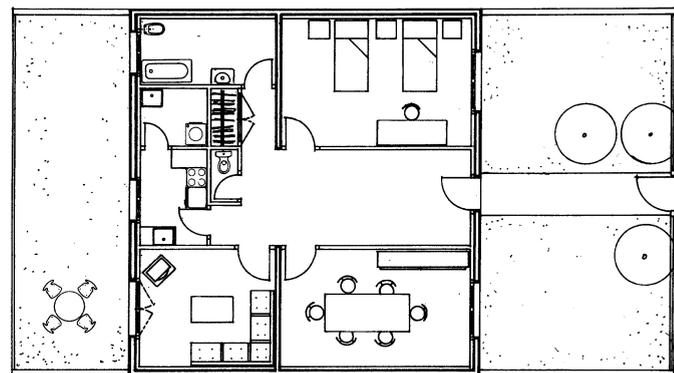
Toutefois, possibilité vous est donnée de supprimer une rangée de briques. Il suffit pour cela de répondre à trois questions portant sur le plan de la maison que vous avez alors sous les yeux.

Vous pénétrez ensuite dans la maison. Nouvelle épreuve de bonne éducation au moment où Mrs Jones engage la conversation. Si le mur s’élève trop haut vous serez obligé(e) de recommencer. Attention : ce ne sera pas obligatoirement les mêmes questions.

Tous ces obstacles étant franchis, il vous reste à remercier et à prendre poliment congé. On vous rappelle avec discrétion que la soirée déguisée reste prévue pour une autre fois...

Inutile de préciser que le vocabulaire de la vie quotidienne dans une famille anglaise, vous sera bien utile; que la grammaire du verbe sera à l’épreuve; et que quelques adverbes de temps, quelques prépositions de lieu seront de rigueur.

The plan of the Jones’ house



### 3 – Meeting a pretty maid...

#### and talking to her

##### a/ Singing an old English song

Enhardi(e) par vos succès, vous allez maintenant essayer de vous mesurer avec les personnages de la petite chanson traditionnelle qui vous est rapelée. C'est une chanson dont certaines phrases sont restées dans la langue, bien que certaines expressions paraissent un peu vieillottes. L'ordinateur, toujours gardien de la bonne règle, se permet de vous interroger sur ces deux points. A vous maintenant d'essayer de devenir le «Roi de cœur» ou la «Dame de cœur» de vos rêves.

##### b/ What to say to the «pretty maid»

Le parcours, sur cette «Carte du Tendre», passe par cinq étapes. Il vous faut associer ces cinq situations aux images qui les représentent sur l'écran et franchir cinq obstacles.

Trois phrases vous sont proposées à chaque fois. Une seule, plus correcte, plus sensée, plus habile ou plus polie, vous donnera la clé de l'étape suivante.

La chanson continue à faire écho à vos succès.

##### c/ Family pictures

Vous en êtes arrivé(e) à une certaine familiarité avec votre partenaire. Vous vous montrez les portraits des amis et amies, et le dialogue va permettre d'associer, à l'aide du levier de commande



La position du bras indique que le personnage se dirige vers la droite.

ou des touches du clavier, non seulement tel ou tel prénom au diminutif correspondant, mais aussi la courte description de telle ou telle personne à l'image qui la représente.

C'est là qu'il est utile de savoir décrire en servant, par exemple, d'adjectifs possessifs; du relatif possessif «whose»; et des postpositions, des adverbes et des prépositions spécialisées dans la description.

##### d/ Tea at the Joneses'

Vous êtes maintenant tout à fait adopté(e).

Mrs Jones, en vous rappelant une «Nursery Rhyme» de circonstance, vous associe à la cérémonie du Thé. Et, puisque vous êtes «de la maison», elle vous charge de transmettre à chacun des invités les ordres rituels.

Saurez-vous reconnaître le passage du «style indirect» au «style direct»? Saurez-vous «traduire» le style familier qui est le sien dans le style courant qui est encore le vôtre?

Bientôt ce sera votre tour d'appeler Margaret «Maggie»... quand vous aurez épuisé les mille et une combinaisons qui s'offrent alors à vous.

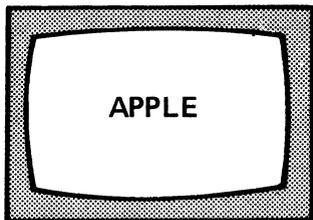
En attendant, vous avez droit à une de ces hautes et grandes tasses de thé qu'ILS appellent «mugs». Dans la vôtre, le thé est à la hauteur de votre score final.

**«Sukey, take it off again,  
They're all going away.»**



La position du bras indique que le personnage se dirige vers la gauche.

## UTILISATION SUR... UTILISATION SUR...



APPLE IIe ou APPLE IIc

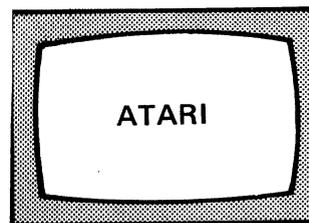
- 1 – Mettez sous tension le téléviseur.
- 2 – Mettez sous tension le lecteur de disquettes.
- 3 – Insérez la disquette «Hello Mr. Jones» face «APPLE» tournée vers le haut.
- 4 – Mettez le clavier sous tension en position majuscule. Le programme démarrera automatiquement.

Vous aurez besoin des flèches du clavier pour déplacer un curseur .

Chaque fois que le signe clignotant  $\approx$  apparaît en bas à droite de l'écran, appuyez sur

 pour continuer.

## UTILISATION SUR... UTILISATION SUR...



ATARI 800, 800 XL

- 1 – Si vous disposez d'un ordinateur ATARI 800, insérez la cartouche BASIC dans son logement.
- 2 – Mettez sous tension le téléviseur.
- 3 – Mettez sous tension le lecteur de disquettes.
- 4 – Insérez la disquette HELLO MR JONES avec la face «ATARI» tournée vers le haut.
- 5 – Mettez le clavier sous tension. Le programme démarrera automatiquement.

Vous aurez besoin du levier de commande pour déplacer le curseur.

Chaque fois que le signe clignotant  $\rightarrow$  apparaît en bas à droite de l'écran, appuyez sur START pour continuer.

#### Conditions de garantie

Cette garantie couvre les défauts de fabrication des composants physiques de la cassette ou de la disquette, et les erreurs éventuelles de duplication des programmes.

Cette garantie s'applique dans le mois suivant l'acquisition de ce produit. Il sera procédé gratuitement à l'échange standard à condition que le retour du produit soit effectué dans son emballage d'origine par un envoi recommandé avec accusé de réception.

Cette garantie ne s'applique pas lorsque les défauts sont dus à des erreurs de manipulation de la part de l'acheteur. Exemples : poussières, traces de doigts sur les supports magnétiques, pliage de la disquette, démagnétisation...